Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Letzte Szene

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

SEGUITO DEL FINALE IV.

SCENA E TERZETTINO

N°. 22.

„O Gott! Du schweigst?„

(SOP., MEZZO SOP: E TEN:)

Fr. 4. 50.

IV ACT. *LETZTE SCENE.* (Die Thüre öffnet sich, Leonore tritt ein)

LEONORE.

Ich
Son

MANRICO.

Gott! wen er_blickt mein entzück_tes Au_ge?
Che!.. Non m'in_gan_no!.. quel fio_co lu_me...

(M.M. 𝅗𝅥 = 400)

ALL°. ASSAI VIVO.

f

cres:

bin's, Man_ri_co! mein Man_ri_co!
io, Man_ri_co... Mio Man_ri_co!...

O Le_o_no_re!
Oh mia Leo_no_ra!...

ff

MAN:

Lass' mich jetzt von der Er - de schei - den, ew' - - ger Va - ter im

Oh! mi con - ce - di, pie - to - so Nu - - me, gio - ri - ja si

Him - mel, o las - se jetzt mich sterben!

gran - de an - zi ch'i - o mo - ra?..

LEO:

Du wirst nicht sterben, ich bringe Rettung.

Tu non mor - ra - i... Vengo a sal - var - ti...

MAN:

Rettung? Gott! was

Co - me!.. A sal -

pp

sagst du? ist's Wahrheit!

- var - mi?.. Fia ve - ro!

LEO:

Leb' wohl jetzt! und ohne Zögern schnell fort jetzt.

Ad - di - o!.. Tronca ogn'in - du - gio... t'af - fret - ta...

(sich der Thüre nähernd)

Eile!

parti!..

MAN:

Du wirst mir folgen!

E tu non vieni?..

LEO:

Nein, ich muss

Re - star degg'

MAN: bleiben. — LEO: Bleiben du? — MAN: Fort! — LEO: Ei_le! — MAN: Nein! — LEO: Wenn du

I_o! — Re_star! — Deh!.. — fug_gi!.. — No... — Guai se

(gegen die Thüre laufend.)

MAN: zögerst... — LEO: Nein! Ist dein Leben... — MAN: Ich ver_acht'es! — LEO: Fort von hinnen! — MAN: Nein! — LEO: Ach! dein

tar_di! — No... — La tua vi_ta! — Io la di_sprezzo!.. — Par_ti, par_ti... — No. — La tua

ff

LEO: Leben!

vi_ta!

MAN: Ich ver_acht' es! doch! sieh, Leo_no_re, mir in's Au_ge.... Um welchen Preis hast mein Leben du erkauft?

Io la di_sprez_zo... — Pur... — Fig_gi,o don_na, in me gli sguardi!.. — Da chi l'a_vesti?.. — ed a qual prez_zo?..

MAN: ANDANTE. (M.M. ♩= 60.)

O Gott! du schweigst? Die Pulse beben, ja, meinem Fein - - - de verdank ich mein
Par - lar non vuoi?.. Ba - len tre - mendo!.. Dal mio ri - vu - - - - - let.. In - ten - do, la -

parlando.

ANDANTE.

Leben. Ha! die - ses lie - ben - de Herz ist ver -
- tendo! Ha quest' in - fa - me l'a - mor ven -

LEO: Wie bist du grau - - sam!
Oh quant'in - gia - - sto!

MAN: - ra - - then, ver - ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir
- du - - - to... ven - - - - - du - to un co - re che mi - o gia -

M 27586 M

L. Wie kannst du den _ ken, dass ich dich ver_ra _ then könnte; nur du al_lein, du al_lein bist all' mein

Oh co _ me ri _ ra ti ren _ de, ti ren _ de cie_co! oh quanto ingiu _ sto, crudel, cru _ del sei

M. war!

_ ro!

Ha

lu _

L. Leben! O hör' mein Flehen, du bist verloren, der Himmel selbst nicht, kann retten dich

meco! Tar_ren _ di, fug_gi, o sei per_duto, nemme_no il cie _ lo sal _ var _ ti può

M. Fal _ sche!

_ fa _ me!

L. Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then

Oh co - me l'i - - ra ti ren - - de, ti ren - - de

M. Ha! die - ses lie - ben - de Herz ist ver - ra - - - then!

Ha quest' in - fa - me l'a - mor ven - du - - - - to...

ver-

L. könnte! Wie kannst du den - ken, dass ich dich verra - then

cie - co! oh co - me l'i - - ra ti ren - de ti ren - - de

M. - ra - - - then von ihr, die mein Al - les mir war! Ha

ven - - - - - do - to un co - re che mi - o glu - rò! in -

LEON.

könnte, nur du al_lein, du al_lein bist all' mein Le_ben, o hör'mein Fle_hen, du bist ver_

cie_co! oh quanto in_gia_sto, crudel cru_del sei me_co! T'ar_ren_di, fug_gi, o sei per_

AZUCENA.

MAN:

Fal_she! Ver_ra_

fa_me! ha quest

L.

_loren, der Himmel selbst nicht kann retten dich, o hör' mein Fleh'n, der Himmel selbst kann retten dich, dann nimmer

_du_to, nemme_no il cie_lo sal_var ti può, nemme_no il ciel sal_var ti può nem_meno il ciel sal_var ti

dimin:

A

Ah

Ah!

M

_then bin ich, du hast getäuscht mein ar_mes

in_fa_me ven_du_to a_mor, che mio giu_

Meno mosso come prima.

L. _mehr. O hör' mein Flehen, du bist ver _ lo_ren, du bist ver_lo _ _ ren, er_höre
può. Ah! fug _ gi, fug _ gi, o sei per _ du _ to, nemme _ no il cie _ _ _ lo sal_var ti

A. ..... in uns' re Hei _ math keh _ ren wir wie _ _ der, wieder er _ tö _ nen fröhli _ che
..... ai no _ stri mon _ _ ti ri _ tor _ ne _ _ re _ _ _ mo... l'an _ ti _ ca pa _ _ ce i _ vi go _

M. Herz. Nein! Ich bin verra _ _
_rò! No! Ha quest'in _ fa _ _ _ _

Meno mosso come prima.

L. mich! O hör' mein Flehen, du bist ver _ lo_ren, du bist ver_lo _ _ ren, erhöre
può. Ah! fug _ gi, fug _ gi, o sei per _ du _ to, nemme _ no il cie _ _ _ lo salvar ti

A. Lie _ der, lass' deine Lau _ te wie _ der er _ klin _ gen, in sanften Schlummer wiegt mich dein Ge _
_dre _ mo... tu suo _ ne _ ra _ _ i sul tuo li _ _ u _ _ _ to... in son _ no pla _ ci _ do io dor _ mi _

M. _then! Nein! Mein Herz es ist ge _
_me... No!.. l'a _ mor vendu _ _ _

M 27586 M

più mosso

L. mich. O fliehe schnell, du bist ver_lo_ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può; ah fug_gi, fug_gi, o sei per_du_to, neme_no il ciel sal_var ti può, sal_var ti

A _sang; es tönt dein Lied so rein und so
_rò... in son_no pla_ci_do dor_mi_

M täuscht! von ihr verra_then, die mir mein Al_les
_to... venduto un cor, che mi_o che mio giu_

L. wahr. O fliehe schnell, du bist verlo_ren, dich lieb' ich treu, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può, ah fuggi, fug_gi, o sei per_du_to, nemme_no il ciel sal_var ti può, sal_var ti

A klar; es tönt dein Lied so rein und so
_rò... in son_no pla_ci_do dor_mi

M war, von ihr verra_then, die mir mein Al_les
_rò! venduto un cor, che mi_o, che mio giu_

L. wahr, dich lieb' ich wahr, dich lieb' ich
può, sal - - var ti può, sal - - var ti

A. klar es tönt dein Lied rein und klar, es tönt dein Lied
rò tu can - te - rai sh! io dor - mi - rò

M. war ich bin ge - - - täuscht, ich bin ge - - - -
rò un cor un cor che mio giu - - - -

pp *pp*

sempre più piano.

allargando e morendo

L. wahr, o hö - re mich, dich lieb' ich treu, o hö - re mich, dich lieb' ich wahr!
può, nem - meno il ciel sal - var ti può, nem - meno il ciel sal - var ti può

A. rein und klar, ja dein Lied tö - net rein, tö - net klar!
ah! in son - no pla - ci - do io dor - mi - rò

allargando e morendo

M. - täuscht, von ihr getäuscht, die meine Lust, die all'mein Glück, mein Al - les war!
rò ven - du - to un cor che mio giu - rò! ven - du - to un cor, che mio giu - rò!

allargando e morendo

M 27586 M

SCENA FINALE

„Entferne Dich! Ach! verstoss' mich nicht!„

(Soprano, mezzo Soprano, Tenore e Baritono)

N.° 23. Fr. 4.

IV ACT. *Fortsetzung der letzten Scene.*

(Leonore fällt Manrico zu Füssen)

LEONORE.

Ach! ver_stoss' mich nicht!
Non re_spin_ger_mi...

MANRICO.

Ent_ferne Dich!
Ti sco_sta!

M.M. ♩ = 408.

ALL.° ASSAI MOSSO

pp

sciolte.

Siehst du? schon fühl' ich die Kraft mir schwinden! Man_
Ve_di?... lan_guen_te, op_pres_sa lo man_co. Ah,

Fort, ich hasse dich! ich flu_che Dir!
Va... ti ab_bo_mi_no... ti male_di_' _co...

LEO:

-ri - - co! hör'mich! Jetzt ist nicht Zeit, den Fluch auf mich zu schleu - dern; lass'

ces - - se, ces - sa! Non d'im - pre - car, di vol - gere per me la pre -

Him - mel fromm uns beten! Ein Schau - der er - greift mich, durchzuckt die Glieder. Man-

Dio è que - - sta l'o - ra! Un bri - vi - do cor - se nel pet - - to mi - o! Man-

MAN:

LEO:

(umsinkend)

-ri - - - - co!

-ri - - - - - co!

(zu ihr eilend um sie aufzurichten)

MAN:

Himmel! Er - kläre mir!

Don - na! svela - mi...

LEO:

Re - de! Ich trag' den

nar - ra... Io la

N 27587 N

LEO:

Tod im Herzen. Ach! die - se Qualen! nicht glaubt' ich, dass so schnell das
mor - - - te in se - no. Ah! fu più ra - pi - da la for - za del ve - le - no

MAN:

Was sagst Du?
La mor - te!

Gift mich ver - zehre! Fühlst du die
ch'io non pen - sa - va! Sen - ti... la

O Höl - - - len - qual!
Oh ful - - - - - mi - ne!

ff

pp

(auf die Brust deutend)

Hand, wie ei - sig... Doch hier das Feuer, das mich ver - zehret.
ma - no è ge - lo... ma qui, qui fo - co ter - ri - bil ar - de!

O Gott! was that'st Du?
Che fe - sti, o cie - lo!...

LEO: Eh' die _ ses Herz einem An _ dern ich wei _ he, lie _ ber weih' dem Tod' ich mich.
Pri _ ma che d'al _ tri vi _ ve _ rei, i _ o vol _ li tua mo _ rir!...

MAN: O Him _ mel! und die _ sem
In _ sa _ no!.. ed io quest

GRAF.

ANDANTE (M.M. ♩ = 50)

dolce.

(ihm die Rechte zum Ab-

PIÙ MOSSO.

L. Nicht mehr er _ tra _ gen kann ich die Schmerzen, ich ster _ be, Manri _ co!
Più non re _ si _ sto!... Ec _ co l'i _ stan _ te!.. io mo _ ro... Man _ ri _ co!

M. En _ gel konn _ te fluchen ich! O höre mich! Gott!
an _ ge _ lo o _ sa _ vu ma _ le _ dir!... Ah! mi _ se _ ra! Ciel!

(der Graf tritt ein, und bleibt an der Thüre stehen)

G. Ah!
Ah!

PIÙ MOSSO.

(schied reichend)

dolce

1º Tempo.

L

Va_ter im Himmel! wirst du mir wohl ver_zei_hen!
Or la tua gra_zia, pa_dre del cie_lo, im_plo_ro.

Eh' dieses Herz einem
Pri_ma che d'al_tri

M

(für sich)

G

So war es Täuschung nur, für ihn weiht sie dem Tode sich.
Ah! vol_le me de_lu_de_re, e per co_stui mo_rir!

1º Tempo.

f

L

pp

An_dern ich wei_he, lie_ber weih' dem Tod' ich mich.
vi_ve_re i_o vol_li tua mo_rir!

M

O Himmel, und die_sem En_gel konn_te fluchen
In_sa_no! ed io quest' an_ge_lo o_sa_va ma_le_

G

Ja! Täuschung war es nur, für ihn weiht sie dem To_de
Ah! vol_le me de_lu_de_re, e per co_stui mo_

dolce.

con affanno.

Eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, io vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri

ich! die Qua - len er - fas - sen sie fürch - ter -
- dir! ed i - o quest' an - ge - lo o - - - -

sich. Es war ja Täu - - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de
- rir! sh! vol - - le me de - lu - de - re, e per co - stui mo -

schlägt, weih' ich dem To - de mich, weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht
vi - ve - re, io vol - - - li, vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri

- lich, ach! ..... und diesem rei - nen En - gel konn - te flu - chen ich! Die
- sa - - va, ed io quest' an - ge - lo o - sa - va ma - le - dir! ed

sich, sie weiht dem To - - - de sich. Es
- rir, e per co - stui mo - - - - - rir! sh!

L. schlägt, ja, lie - ber weih' dem Tod' ich mich, eh' die - ses Herz dir treu nicht schlägt, weih' ich dem To - de
vi - ve - re, io vol - li tua mo - rir! pri - ma che d'al - tri d'al - tri vi - ve - re, io vol - - - - -

M. O ma - len! er - fas - sen sie fürch - ter - lich, ach! ..... und diesem
i - - o quest' an - ge - - lo o - - - - - sa - - va, ed io quest'

G. war ja Täu - - schung nur, für ihn weiht sie dem To - de sich, sie weiht dem
vol - - le me de - lu - de - re, e per co - stui mo - rir, e per co -

L. mich, weih' dem Tod ich mich. Manri - co! Leb' wohl ..... ich ster - - -
- li, vol - li tua mo - rir! Manri - co!.. ad - di - o... io mo - - - -

ff *pp*

M. rei - nen En - gel konn - te flu - chen ich. Leo - no - re! Ah! ..... sie stirbt, o
an - ge - lo o - sa - va ma - le - dir! Leo - no - - ra! ah! ..... ahi mi - - - se -

G. To - - - de sich. Ah! ..... sie
- stui mo - - - - rir! ah! ..... mo - - - -

tremolo.

pppp colla parte.

(sie stirbt)

L. _be.
_ro...

M. Gott!
_ra!

G. stirbt.
_rir!

(zu seinen Kriegern, auf Manrico weisend)

Schleppt ihn zum To_de.
Sia trat_ _ _ to al cep_po!

ALLEGRO. M.M. 𝅗𝅥=88.

MAN: (mit den Kriegern abgehend)

Mut_ter, leb' wohl, o Mut_ter!
Ma_ _dre! ah ma_ _ _dre ad_di_ _ _o.

AZUCENA (Kaum erwacht)

Man_ri_ _co! Wo ist mein
Man_ri_ _co! Ov'è mio

Sohn?
fi_glio?

GRAF.

Er geht zum To_de.
A mor_ te cor_re.

AZU:

O hal_tet! Hör' mich!
Ah fer_ma!.. M'o_di!

(Der Graf schleppt Azucena zum Fenster)

GRAF. Sieh'dort! Ve - di!

AZU: Himmel! Cie - lo!

GRAF. Er ist todt! È spen - to.

AZU: Er war dein Egl' e - ra tuo fra -

pp *ff*

AZU: Bruder! - tel - lo!

Du bist nun ge - rächt, o Mut - - - ter! Sei ven - di - ca - - - ta, o ma - - - dre!

(Fällt zu Boden)

(einen Blick auf den Richtplatz, den andern auf Leonore werfend, verzweiflungsvoll)

GRAF. Gott! Ei!... Schre - ckens - wort! qua - - te or - ror!

Und ich lebe noch! E si - - - vo an - cor!

ff *ff*